

FORMULAIRE D'INSCRIPTION

<https://formulaire.unige.ch/outils/limesurveyfac/theologie/index.php/425692?lang=fr>

COMITÉ D'ORGANISATION

Faculté de théologie, Université de Genève

- Pr Ghislain Waterlot, Président, professeur de philosophie de la religion et d'éthique
- Pre Elisabeth Parmentier, Doyenne, professeur en théologie pratique, Chaire Irène Pictet
- Pr Jean-Daniel Macchi, professeur d'Ancien Testament
- Pr Hans-Christoph Askani, professeur honoraire de théologie systématique, traduction et philosophie du langage

Association des Amis de la Fondation Martin Bodmer (AFMB)

- Dr Gérald d'Andiran, Président, corédacteur de *La Lettre. Eclairages SMGe-AMGe*, commissaire de « La médecine ancienne, du corps aux étoiles » (FMB, 2010-2011)
- Jane Wilhelm, traductologue et traductrice

COLLABORATION

- Faculté de théologie : Émilie Jovanovic, Josserand Aymon
- FMB : Coralie de Sousa, Patricia Galve, Yoann Givry, Lucas Notari

CONTACT

Emilie.Jovanovic@unige.ch

unige.ch/theologie

Photo: Naomi Wenger

COLLOQUE

LA TRADUCTION DU SACRÉ

23-25 mars 2023

- Fondation Martin Bodmer
Cologne
- Palais de l'Athénée
Uni Dufour
U300 & U600



JEUDI 23 MARS

PALAIS DE L'ATHÉNÉE, RUE DE L'ATHÉNÉE 2 – SALLE DES ABEILLES

Conférence inaugurale – SUR INSCRIPTION svp

- 18:00** Ouverture de la salle
- 18:30** Accueil - Professeur Ghislain Waterlot, Président du Comité d'organisation et Dr Gérald d'Andiran, Président de l'Association des Amis de la Fondation Martin Bodmer - Modérateur : Jérôme Thélot
- 19:00** **Michael Cronin**
« La traduction à ciel ouvert : la médiation du sacré à l'ère de l'anthropocène »
- 20:15** Fin de séance

VENDREDI 24 MARS

UNI DUFOR, RUE DU GÉNÉRAL-DUFOR 24 – AUDITOIRE ROUILLER, U600

- 08:30** Ouverture de la salle
- 09:00** **Début de la session**
Modérateurs : Gérald d'Andiran et Ghislain Waterlot
- 09:10** **Jacques Berchtold** « Introduction à l'œuvre de Martin Bodmer »
- 10:00** **Nicolas Ducimetière**
« Langues et bibliophilie du sacré dans la collection de Martin Bodmer »
- 10:50** **PAUSE**
- 11:15** **Hans-Christoph Askani**
« La traduction face au texte sacré, le texte sacré face aux traductions »
- 12:30** **PAUSE, REPAS LIBRE**

UNI DUFOR, RUE DU GÉNÉRAL-DUFOR 24 – AUDITOIRE PIAGET, U300

- 14:00** « Religions monothéistes, herméneutiques et dialogues »
Modérateur : Jean-Daniel Macchi
- 14:10** Introduction **Élisabeth Parmentier, Doyenne de la Faculté de théologie**
« La traduction réciproque entre textes révélés et vie croyante »
- Exposés
- 14:20** **Kahina Bahloul**, islam :
« La traduction du sacré pour un éveil spirituel de l'humain »
- 15:10** **Pierre Bühler**, christianisme :
« O crux ave, spes unica : quand le texte sacré redevient interpellation vivante »
- 16:00** **Marc-Alain Ouaknin**, judaïsme :
« Les mots sous les mots. Des oiseaux aux ailes repliées qui attendent le souffle du lecteur ! »
- 17:30** **FIN DE LA SESSION**

SAMEDI 25 MARS

FONDATION MARTIN BODMER, ROUTE MARTIN-BODMER 19, COGNÉY – SALLE MARTIN-BODMER

« Les lettres, l'art et le sacré » – SUR INSCRIPTION svp

- 09:00** Ouverture de la salle
- 09:30** **I. « La littérature et le sacré »**
Modératrice : Jane Wilhelm
- 09:40** **Martin Rueff**
« La chair du verbe : les poètes et la traduction des textes sacrés »
- 10:30** **Marion Muller-Colard**
Entretien : « Dans quelle langue parler du sacré ? »
- 11:20** **PAUSE**
- 11:45-14:00** **EXPOSITION « TRÉSORS ENLUMINÉS DE SUISSE »**
FONDATION MARTIN BODMER
Professeur Jacques Berchtold, Directeur
Nicolas Ducimetière, Vice-directeur
Buffet gratuit inclus – sur INSCRIPTION svp.
- 14:15** **II. « Les arts visuels et le sacré »**
Modérateur : Frédéric Elsig
- 14:25** **Jérôme Thélot**
« Traductions de la 'Charité romaine' »
- 15:15** **Ferrante Ferranti**
« Empreintes du sacré : les pierres vivantes par l'expérience sensible »
- 16:05** **Lucienne Peiry**
« L'invisible et le poétique dans l'Art Brut »
- 17:15** **FIN DU COLLOQUE**

Comment penser le sacré dans sa relation à la terre ?

Comment traduire et actualiser sa dimension et celle du religieux ?

De quelle manière les religions et le sacré peuvent-ils favoriser le discernement ?